UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2003/53

E/F
C.1

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Ecuador and Iceland to the United Nations.

UN LIBRARY
DEC 22 2003
A COLLECTIO

15 December 2003

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Equateur et de l'Islande auprès de l'Organisation.

15 décembre 2003

Misión Permanente de la República del Ecuador ante las Naciones Unidas

Misión Permanente de la República de Islandia ante las Naciones Unidas

Nueva York, a 11 de diciembre de 2003

Señor Secretario General:

Tenemos el honor de informar a Vuestra Excelencia que, a partir del día de hoy, la República del Ecuador y la República de Islandia han establecido relaciones diplomáticas.

En consecuencia, solicitamos que el Comunicado Conjunto, firmado a nombre de nuestros respectivos Gobiernos, sea distribuido como documento de las Naciones Unidas entre todos los Estados Miembros.

Hacemos propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de nuestra consideración más alta y distinguida.

Por el Gobierno de la República del Ecuador

S.E. Sr. Luis Gallegos Chiriboga
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario,
Representante Permanente
Ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la República de Islandia

S.E. Sr. Hjálmar W. Hannesson
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario,
Representante Permanente
ante las Naciones Unidas

Excelentísimo Señor
Kofi Annan,
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York, N.Y.

Joint Communiqué on the
Establishment of Diplomatic Relations between
the Republic of Ecuador and the Republic of Iceland

The Government of the Republic of Ecuador and the Government of the Republic of Iceland desirous of promoting relations of friendship and cooperation for mutual benefit between the two nations on the basis of equality, mutual respect of each other's sovereignty, independence and territorial integrity, as well as non-interference in the internal affairs of each other.

Guided by the principles of the Charter of the United Nations and the principles of the international law,

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadorial level as of the date of the signature of this Joint Communiqué, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April, 1961.

Signed in New York, on the 11th of December of 2003, in duplicate, each in English and Spanish, both texts been equally authentic.

For the Government of the Republic of Ecuador

H.E. Mr. Luis Gallegos Chiriboga
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative
of the Republic of Ecuador to the United Nations

For the Government of the Republic of Iceland

H.E. Mr. Hjálmar W. Hannesson
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative
of the Republic of Iceland to the United Nations

Comunicado Conjunto para el
Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre
la República del Ecuador y la República de Islandia

Los Gobiernos de la República del Ecuador y de la República de Islandia, deseosos de promover relaciones de amistad y cooperación para el beneficio mutuo de las dos naciones, basadas en la igualdad, respeto mutuo de sus soberanías, independencia e integridad territorial, así como la no interferencia en los asuntos internos de cada uno.

Guiados por los principios de la Carta de las Naciones Unidas y por los principios del Derecho Internacional.

Han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajador, a partir de la fecha de la firma de este Comunicado, de conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961.

Firmado en la ciudad de Nueva York, el 11 de diciembre de 2003, en duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República del Ecuador

S.E. Luis Gallegos Chiriboga
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente
de la República del Ecuador
Ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la
República de Islandia

S.E. Hjálmar W. Hannesson
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente
de la República de Islandia
ante las Naciones Unidas